



København, april 2025

Ret til biblioteksafgift ved brug af AI i forbindelse med oversættelser

Retten til biblioteksafgift er reguleret i [lov om biblioteksafgift](#). Det følger af biblioteksafgiftsloven § 2, at det bl.a. er forfattere, oversættere og illustratorer, som er berettigede til biblioteksafgift. Andre bidragydere kan også få biblioteksafgift, såfremt det dokumenteres, at der er tale om væsentlige bidrag til en titel. Dog betales der ikke afgift for redigering.

Dansk Oversætterforbund og Dansk Forfatterforening er blevet opmærksom på en række sager, hvor personer har modtaget biblioteksafgift, fordi de har været angivet som oversættere i bogen, uanset at der reelt ikke har været udført en oversættelse, men alene en redigering af en maskinoversat tekst. Efter dialog med Slots- og Kulturstyrelsen har styrelsen på deres [hjemmeside](#) præciseret, at man ikke kan få biblioteksafgift for:

”Efterredigering af oversættelser skabt ved brug af kunstig intelligens (AI), da bidraget ikke opfylder betingelserne i lov om biblioteksafgift § 2”.

Det betyder i praksis følgende:

Hvis forlaget beder en person om at redigere en maskinoversættelse, så er pågældende ikke berettiget til biblioteksafgift. Derfor skal pågældende ikke anføres som oversætter i bogen (titelblad, kolofon etc.) eller i dens metadata. Dette er afgørende for at undgå at medvirke til uberettiget udbetaling af biblioteksafgift, idet denne litteraturstøtteordning udbetales på baggrund af DBC's registrering af de enkelte titler i nationalbibliografien. DBC tager ikke stilling til biblioteksafgift, men registrerer blot bøgerne ud fra bl.a. forside, titelblad, kolofon etc. Derfor er det vigtigt, hvordan de forskellige bidragydere anføres i bøgerne.

Er der tale om redigering (posteditering) af en maskinoversættelse, anbefaler vi at anføre det i bogen med følgende tekst: ”Den danske version af denne bog er bearbejdet af [redaktørnavn]”.

Danske Forlag, Dansk Oversætterforbund og Dansk Forfatterforening er enige om, at redigering af maskinoversatte værker ikke bør udløse biblioteksafgift, og alle tre organisationer anbefaler en retvisende kreditering af oversættere og redaktører, således at litteraturstøtten i form af biblioteksafgiften ikke udvandes på bekostning af menneskelige autorer som forfattere og oversættere. Efterredigering af maskinoversatte bøger bør ikke kaldes oversættelse.